



*L'Elan*

Vol 6, No 1/December 1977

## Bulletin de la Société Honoraire de Français

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE JOYEUX

### MESSAGE DE MADAME LE PRESIDENT

Quel plaisir de rencontrer certains d'entre vous au 50ème Congrès de Paris! Tous les professeurs de l'AATF ont été vraiment gâtés et bien reçus par le gouvernement français. Mais le point culminant de notre séjour était de se retrouver dans une atmosphère française dans la "Ville Lumière, Reine du Monde."

La réunion de la Société Honoraire de Français a été profitable en ce sens que nous avons pu faire plus ample connaissance et solidifier des liens qui, jusqu'ici, s'étaient formés surtout par courrier. Le déjeuner s'est passé "à la bonne franquette" au Rallye-Opéra dans une ambiance chaleureuse, amicale et ... bruyante! car nous n'étions point les seuls dans la salle.

J'apprécie humblement votre souhait de me réélire et espère faire de mon mieux pour mériter votre confiance dans les deux années à venir. Je suis votre présidente, mais ne serais rien sans votre soutien et intérêt.

Cette année encore nous ferons l'impossible pour obtenir de nombreuses récompenses pour les étudiants les plus méritants. Poursuivez vos efforts et continuez à encourager les meilleurs.

Si vous avez des suggestions ou des questions, écrivez-moi, ou à Steve Foster, notre secrétaire, car nous sommes à votre disposition.

Steve et moi vous souhaitons à tous de Joyeuses Fêtes de Noël et une nouvelle année éclatante de succès.

*Yvonne D. Harvey*

+ + + + + + + + +

Moi aussi je suis content de pouvoir continuer à vous servir de secrétaire et je tiens à vous remercier de m'avoir réélu.

*Stephen Foster*

---

LETTRE DE M<sup>lle</sup> VISNESKY

---

Springfield, IL

Dear Sir:

( ... ) The day I arrived in Paris, I reported to the Alliance, where I was given several preliminary tests to determine my level of study; I was eventually placed in Level 3. My classes lasted approximately 90 minutes per day. I was lucky enough to be placed in a class with relatively few students; thus, each of us got a chance to recite several times a day. Our teacher was excellent. Each day we studied grammar in detail, had conversation practice, then wrote a dictation or read excerpts of French literature from our textbook, Le Français et La Vie III. After each dictation or reading our teacher gave us a lengthy list of vocabulary. It was advisable to learn this by heart, as he usually surprised us with a pop quiz on it the next day! On the whole, I felt that the classes were excellent and I thoroughly enjoyed them.

( ... ) Special afternoon lectures on art and literature were offered for all students; I also attended some of these. Overnight bus trips to the châteaux of the Loire Valley, Reims, Chartres, and Mont-St. Michel were also arranged by the Alliance for the students.

I lived with the Du Foussat family during my stay, in a southwestern suburb of the city, Boulogne-Billancourt. They were a charming family and treated me as if I were their own daughter. I had my own room, which was very comfortable, and ate breakfast and supper with them. They really made me feel at home. Both Monsieur and Madame spoke English, but to me they spoke French, and insisted I do the same. It was quite a good exercise in speaking.

In all, I feel that the scholarship was an excellent one and extremely worthwhile, and a marvelous opportunity to become more acquainted with French culture and to improve in the language. I thank you again for one of the most enjoyable and profitable months I have ever spent.

Sincerely,

*Patricia Visnesky*

Patricia Visnesky

Ed. Note: Miss Visnesky received the summer scholarship graciously offered by the Alliance Française in Paris and supplemented by a travel grant and living stipend through the SHF. She is a student at Springfield's Sacred Heart Academy.

---

LETTRE DE M<sup>lle</sup> BEACH

---

Alexandria, VA

Cher M. Foster,

( ... ) Après mon arrivée à Doizieu par le train de Paris, j'ai fait la connaissance de vingt-quatre autres jeunes, deux autres Américains, trois Norvégiens, et dix-neuf Français. Nous avons passé deux semaines dans un parc naturel régional avec quatre animateurs de la Fédération des Jeunes Pour la Nature. Le parc, qui s'appelle Le Pilat, se trouve dans les montagnes à l'ouest de Lyon, dans le département de la Loire. L'objet du programme était de connaître le parc et les hommes qui y vivent. Pour faire ceci, on a étudié et a découvert la faune et la flore par de longues balades presque chaque jour partout dans les montagnes et aussi en passant deux nuits "à la belle étoile." On a visité

des artisanats locaux, une chèvrerie où l'on fait du fromage avec le lait des chèvres, la boulangerie du village de Doizieu, et une scierie. ( ... )

Pour moi c'était une expérience formidable parce que j'ai eu l'occasion de rencontrer et de parler aux jeunes Français de partout et aussi de voir comment vivent les paysans de cette région de la France. Pendant la troisième semaine de mon séjour en France, je suis arrivée à connaître un peu les gens qui habitent une grande ville--Paris. J'étais chez le directeur des programmes d'été de l'Alliance Française, M. Rey-Herme, un homme très intelligent et gentil qui loge toujours des élèves chez lui.

Pendant cette semaine j'ai marché partout à Paris pour voir des monuments historiques et de beaux jardins. La ville de Paris m'a plu beaucoup, presque autant que les merveilleux paysages des montagnes. Je serai toujours reconnaissante à la SHF pour cette bourse. J'ai eu l'occasion de connaître des Français, leurs vies, leurs habitudes, et aussi d'améliorer mon français en leur parlant.

Sincèrement,

*Ann Marie Beach*

Ann Marie Beach

Ed. Note: Miss Beach was the winner of the study-scholarship offered by Mr. André Gadaud, Conseiller Culturel at the Services Culturels Français. This award was also supplemented by a partial travel grant from the SHF. We are grateful to these two young women for writing us about their stays in France. If any of you teachers might be interested in more complete details about these programs, write the Sec.-Treas. for more details. SHF SCHOLARSHIPS WILL BE ANNOUNCED IN NEXT ISSUE OF L'ELAN!

## THE CREATIVE WRITING CONTEST

After the Christmas Holidays, try a little creative writing with your students. They may win a prize and see their work printed in the next edition of L'Elan.

This year we shall offer five prizes, starting with a twenty-five dollar cash award for the first-place entry, and if any other prizes turn up in the meantime, we might add them.

Please honor the following rules:

1. Entries must be submitted by the chapter sponsor.
2. A sponsor may submit a maximum of three (3) entries, but only one entry per student.
3. Mark all entries clearly with name, level, high school, city and state. Send copies because I cannot return them to you.
4. Deadline for entries is January 31, 1978.

Send to:

Mr. Stephen Foster, Sec.-Treas.  
Société Honoraire de Français  
French Dept., 618 Van Hise  
University of Wisconsin  
Madison, WI 53706

+ + + + +

ATTENTION!!!!!!

Please note that the headquarters of the SHF is currently located on the campus of the University of Wisconsin where I am teaching. Please address all requests for membership cards here. Thanks! --S. Foster

NOTES FROM THE SECRETARY-TREASURER

1. Be sure to pay your 1978 AATF dues to Dr. Nachtmann or to your AATF chapter treasurer.
2. Send orders for SHF certificates to me several weeks in advance of your initiation. I am having great difficulty finding a calligrapher, so names may be imprinted using a large-type typewriter. If you prefer blank certificates, please let me know when you order.
3. If you are a new chapter sponsor, you must notify this office now.
4. For greater efficiency and accuracy, please communicate directly with me rather than through a student officer. If a student does write, be sure to sign your name, too.
5. Please use the official form for requesting certificates. Sign (and thus certify) each request.
6. Study the constitution carefully if you have questions concerning eligibility for initiation.
7. I can still supply you with the small gold SHF seal which can be added to any SHF material. Cost is still five dollars for fifty seals. Please make sure that all of these orders are prepaid because I cannot process invoices.
8. I remind you that we do not handle orders for pins. They must be sent directly to the supplier: Balfour, Insignia Department, Attleboro, MA 02703. I do have some cards describing what they have to offer and shall send you one if you like.
9. Try to get a neighboring school to form a chapter of the SHF. Just see how our membership has already grown!

NEW CHAPTERS OF THE SHF SINCE MAY 1977!

Chantilly Secondary (1112)  
Chantilly, VA; C. Carpenter  
Arch. Ryan HS for Girls (1113)  
Philadelphia, PA; Sr. G. Allen  
Salamanca HS (1114)  
Salamanca, NY; Colleen Marra  
Highland HS (1115)  
Highland, IN; Thomas Doukas  
New Buffalo Area HS (1116)  
New Buffalo, MI; Elizabeth Orloff  
Mount Notre Dame HS (1117)  
Reading, OH; Julie Murray  
Portledge School (1118)  
Locust Valley, NY; Ruth Keller  
Holliston HS (1119)  
Holliston, MA; Richard Melbignano  
Northland HS (1120)  
Columbus, OH; Christine Miller  
St. Mary's Academy (1121)  
Alexandria, VA; Cathron Trepagnier  
Pearl HS (1122)  
Nashville, TN; Helen McMackin  
Kinston HS (1123)  
Kinston, NC; Ruth Walker  
Lakewood HS (1124)  
Lakewood, NJ; Felix Siciliano  
Cathedral HS (1125)  
San Francisco, CA; Sandra Gutcher  
James E. Sperry HS (1126)  
Henrietta, NY; Agnes C. Holt  
Maryvale Preparatory School (1127)  
Brooklandville, MD; Jean Reinhe  
Harvard School (1128)  
N. Hollywood, CA; Jon M. Smith  
Baltimore Lutheran HS (1129)  
Baltimore, MD; Sharon Toolan  
Holy Family HS (1130)  
New Bedford, MA; Sr. L. DeChamplain  
Poquoson HS (11317)  
Poquoson, VA; Rosiland Weed  
Valencia HS (1132)  
Placentia, CA; Bernard F. Davis  
Moline Senior HS (1133)  
Moline, IL; Anne B. Bell  
Madison Central School (1134)  
Madison, NY; R. T. Aronovitch  
Hazleton HS (1135)  
Hazleton, PA; A. Arnold, M. Boyle

DeSota HS (1136)  
 DeSota, TX; Carol Lemmon  
 Twin Lakes HS (1137)  
 West Palm Beach, FL; T. Bertol  
 Western Albemarle HS (1138)  
 Crozet, VA; N.-L. Kogub  
 Mayian HS (1139)  
 Omaha, NB; JerryBinns  
 Monroe HS (1140)  
 Monroe, NC; Martha Young  
 Vineland HS (1141)  
 Vineland, NJ; Wayne Ragains  
 Roosevelt HS (1142)  
 San Antonio, TX; Lillian Parker  
 Schience Hill HS (1143)  
 Johnson City, TN; A. Howze,  
 E. McKinney  
 St. Agnes Academy (1144)  
 Memphis, TN; Joy Maness  
 Polytechnic School (1145)  
 Pasadena, CA; M. L. Fitzpatrick  
 Colegio San Ignacio de Loyola (1146)  
 Rio Piedras, PR; M.-C. Laforest  
 Jacksonville Senior HS (1147)  
 Jacksonville, NC; Marlene Scott  
 Henderson HS (1148)  
 West Chester, PA; Joanne Moll  
 Riverside Military Academy (1149)  
 Gainesville, GA; Roy Brezell  
 Bolles School (1150)  
 Jacksonville, FL; E. H. Cobb  
 Hoven HS (1151)  
 Hoven, SD; Linda Coyne  
 Blacksburg HS (1152)  
 Blacksburg, VA; Joan Campbell

Charters Renewed  
 New Providence HS (264)  
 New Providence, NJ; G. Sardella  
 Groveton HS (185)  
 Alexandria, VA; James Tyke

L'ALPHABET DE TANTE LAURA

Once again I want to print some exercises from the record-book entitled "Alphabet de Tante Laura" in the Collection Tante Laura by the Imagerie Pellerin, Epinal. Last time we got through the letter "F".

G g G g G g G g G g G g G g G g G

La gentille et gracieuse gazelle, sous le genêt, guigne la grenouille qui se gargarise avec une gouttelette en faisant geindre ses gencives gelées.

H h H h H h H h H h H h H h H h H

Henriette hache habituellement les haricots à la hauteur du haut-parleur, qui harcèle les habitants d'Houlgate avec un hymne harmonieux, hâtivement hurlé à l'harmonica.

I i I i I i I i I i I i I i I i I

L'innocent Isidore interpelle l'instituteur, ayant l'impression d'être intelligent. L'intention? Faire un instant l'intéressant avec l'ironie d'interloquer cet Italien incrédule.

J j J j J j J j J j J j J j J j J

Les joyeux jongleurs jumeaux avec leurs jupes jaunes jonchées de bijoux mais, sans jamais de jaretelles jouent joliment avec des javelots.

K k K k K k K k K k K k K k K k K

Un kangourou dans le kiosque de la kermesse, en kimono et kilt, avec un képi kaki, boit du kummel au kola par kilos.

L l L l L l L l L l L l L l L l L l L

La lourde lapine dans les lauriers, lentement lèche ses légers lanereaux à l'heure où la lumière fait luire la lente limace lisse.

M m M m M m M m M m M m M m M m M

La Maman de Marguerite a manifestement maigri à manoeuvrer mes malles pour monter à Marseille; mais pour ne pas être malade en Mai, il faudra des maillots à manches et des manteaux.

American Association of Teachers of French  
Société Honoraire de Français

Send the following information, printed neatly or preferably typed, to:

INITIATION DATE \_\_\_\_\_

Stephen Foster, Sec.-Treas.  
Dept. of French, 618 Van Hise  
University of Wisconsin  
Madison, WI 53706

CHAPTER NAME \_\_\_\_\_

SPONSOR'S SIGNATURE \_\_\_\_\_

(I certify that I am a current member of the AATF.)

SCHOOL \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_  
(street) (city) (state) (zip)

INITIATION'S FEES: Fee of \$1.00 per student must be enclosed; checks should be made out to the Société Honoraire de Français. Certificates will be sent via first class mail as soon as possible after the list has been received. Please allow at least two weeks.

- |     |     |
|-----|-----|
| 1.  | 12. |
| 2.  | 13. |
| 3.  | 14. |
| 4.  | 15. |
| 5.  | 16. |
| 6.  | 17. |
| 7.  | 18. |
| 8.  | 19. |
| 9.  | 20. |
| 10. | 21. |
| 11. | 22. |